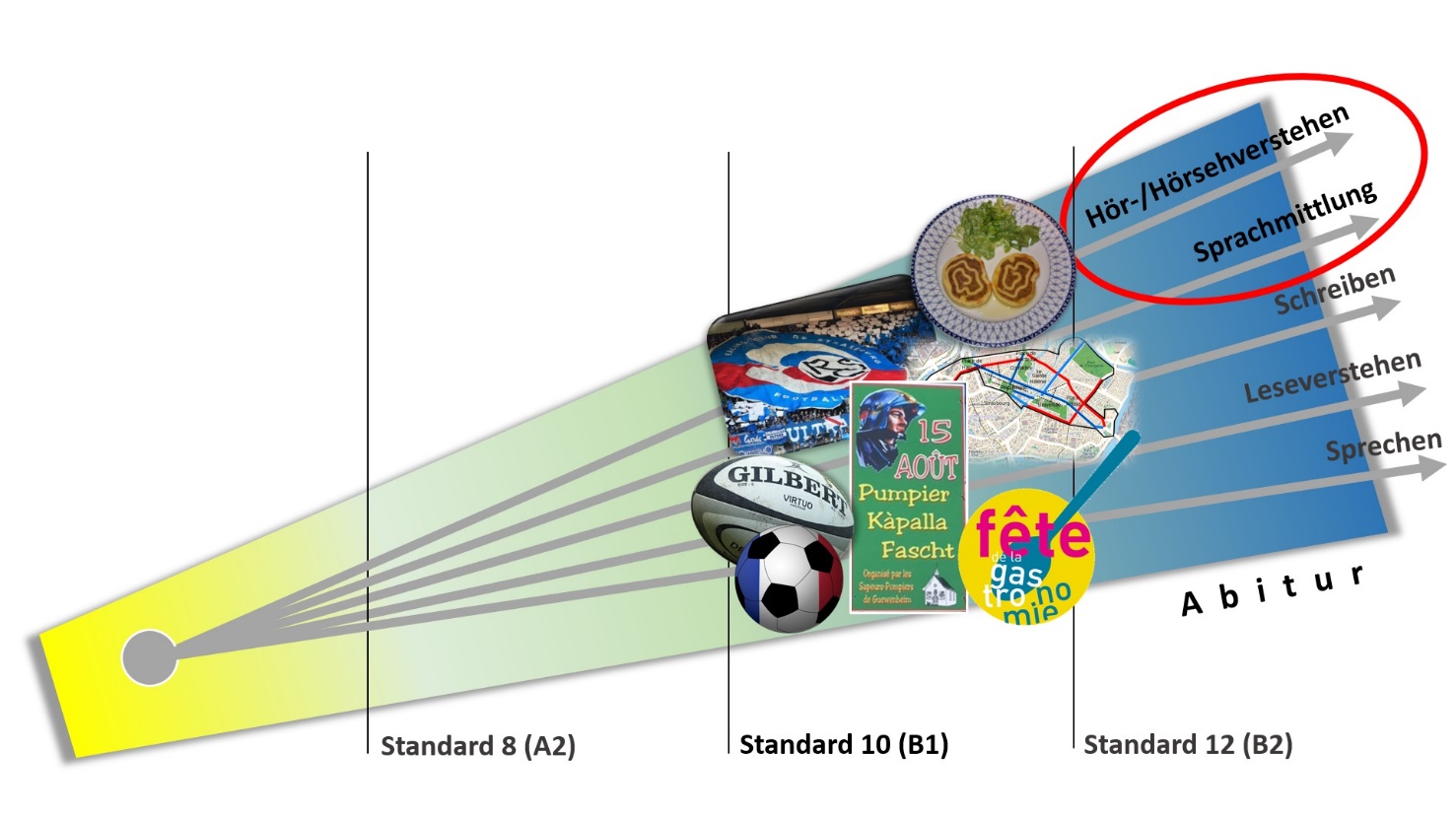
**Lernen gestalten und begleiten  
Bildungsplan 2016**

**Klassen 9/10**

****

**ZPG Französisch 2018 (eigene Bearbeitung) unter Verwendung folgender Bildquellen:**

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:USO-CAB\_-\_20131130\_-\_Ballon.jpg by Clément Bucco-Lechat [[CC BY-SA 3.0](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/)] via [wikimedia.org](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:USO-CAB_-_20131130_-_Ballon.jpg);   
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Racing\_Club\_de\_Strasbourg\_contre\_Racing\_Lens\_d%C3%A9cembre\_2016\_.jpg by KOBI FRANCK [[CC BY-SA 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.en)] via [wikimedia.org](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Racing_Club_de_Strasbourg_contre_Racing_Lens_d%C3%A9cembre_2016_.jpg);  
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Football\_France.png by TownDown [C] via [wikimedia.org](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Football_France.png);  
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Logo\_GASTRONOMIE\_2014.jpg by Fdlg2014 [[CC BY-SA 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.en)] via [wikimedia.org](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Logo_GASTRONOMIE_2014.jpg);  
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Fleischschnacka.JPG by Florival fr [[CC BY-SA 3.0](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/)] via [wikimedia.org](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Fleischschnacka.JPG);   
https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Strasbourg\_Neustadt.png by Niko67000 [[CC BY-SA 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/deed.en)] via [wikimedia.org](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Strasbourg_Neustadt.png);  
Pumpier Kapalla Fascht: Pascal Gabriel (eigene Aufnahme)Fascht: Pascal Gabriel (eigene Aufnahme)

**fiche d'écriture: écrire une médiation**

*Dezember 2018*

**Fiche d’écriture : écrire une médiation (allemand → français)**

**Pour préparer votre médiation :**

**Analyse de l’exercice** :

* Que faut-il chercher dans le texte ?
* Pour qui et dans quel but ?
* Quel est le type de texte qu’il faut rédiger ? (un mail, un article pour le journal du lycée, un commentaire … ?)

**Lecture et analyse du texte** : Lisez le texte attentivement. Soulignez

* les informations qui sont importantes pour la personne à qui vous adressez votre médiation. (Toutes les informations du texte ? ou seulement quelques-unes ?)
* les informations qui demandent des explications supplémentaires parce qu’elles appartiennent à un contexte culturel, politique etc. typiquement allemand peu ou pas connu en France.

**En fonction de l’exercice**

* résumez les détails en formulant l’information centrale.
* restructurez les informations pour les présenter.
* ajoutez des explications supplémentaires pour illustrer les aspects typiques de la culture, des traditions ou de la politique allemandes peu ou pas connus en France.

**La rédaction**:

* Adressez-vous correctement à la personne pour qui vous rédigez le texte. De plus, respectez le type de texte demandé :

|  |
| --- |
| → **Formules pour commencer votre texte :**  - à un copain/ une copine : Salut, …  Salut Martin, …  Cher Martin/ Chère Sandrine, …  - à une bonne copine/ à un bon copain :  Mon cher Martin/ Ma chère Sandrine …  - à une personne qu’on connaît un peu :  Cher Monsieur/ Chère Madame, …  - à quelqu’un qu’on ne connaît pas :  Monsieur / Madame, …  Monsieur le proviseur / Madame la directrice, …  Monsieur le Maire, … etc.  **→ Formules pour terminer votre texte :**  - à un copain / une copine : A bientôt, …  Amitiés, …  Amicalement, …  - à une bonne copine / à un bon copain :  Bises, …  Grosses bises, …  Je t’embrasse, …  Bisous, …  Ciao, …  À plus, …  À bientôt, …  - à une personne qu’on connaît un peu :  Cordialement, …  Salutations distinguées, …  Avec mes meilleures salutations, …  - à quelqu’un qu’on ne connaît pas :  Veuillez agréer, Monsieur, / Madame, l’expression de mes sentiments  les meilleurs.  Je vous prie de recevoir mes meilleures salutations.  etc. |

* Dans votre première phrase, mentionnez la situation / la demande de la personne à qui vous adressez les informations. Mentionnez aussi le texte qui sera la base de la médiation. N’oubliez pas de donner la source de ce texte.
* Rédigez le texte. Utilisez des connecteurs et des expressions qui vous aident à le structurer (v. ci-dessous).

**Structurer la médiation : vocabulaire**

|  |
| --- |
| **Pour se référer au texte dans le cadre de l’introduction :**  J’ai lu le texte que tu m’as envoyé et …  Pour répondre à ta question, je viens de trouver un texte …  Suite à ta demande, j’ai trouvé sur Internet  dans le journal un texte (de X) qui parle de …  traite de …  présente …  dans lequel il est question de …  dans lequel on dit que …  dans lequel on explique (que) …  Le sujet de l’article, c’est le problème de …  Dans l’article, il s’agit de …  L’idée-clé  L’idée directrice  L’idée principale de l’article est …  Le sujet  Le thème |

|  |
| --- |
| **Pour préciser la source des informations dans le cadre de la médiation** :  Dans l’article, on dit (que) …  explique (que) …  précise (que) …  décrit …  L’auteur de l’article souligne (que) …  de ce texte décrit …  met l’accent sur …  explique (que) …  affirme (que) …  fait remarquer (que) …  défend l’idée (que) …  ne fait pas mention de …  ne mentionne pas (que) …  Comme le dit l’auteur, …  Du point de vue de l’auteur, … |

|  |
| --- |
| **Pour donner la raison pour laquelle on ajoute des explications** :  Pour un Allemand, il est tout à fait normal que ..., mais pour un/e étranger/étrangère, ceci doit paraître bizarre. C’est la raison pour laquelle j’ajoute les explications suivantes. …  incroyable.  peu logique.  étrange.  incompréhensible.  Pour comprendre l’importance, il faut savoir aussi …  la symbolique,  le sens de …,  Il est difficile de comprendre l’importance de …. si on ne sait pas que …  En Allemagne, … est un sujet d’actualité (parce que …)  En Allemagne, on parle beaucoup de … à l’heure actuelle (parce que …) |

|  |
| --- |
| **Pour mentionner la position de l’auteur**:  L’auteur trouve que …  croit que …  pense que …  affirme que …  prétend que …  est d’avis que …  L’auteur prend position pour / contre …  L’auteur défend l’idée selon laquelle …  L’auteur critique ….  dénonce …  reproche à … de …  s’attaque à …  s’étonne que (+ subj.)  s’étonne de …  en déduit que …  en tire la conclusion que … |